

97

25

Трамбанов С. Д.

Разные рукописи.

К составлению плана на 1935 год

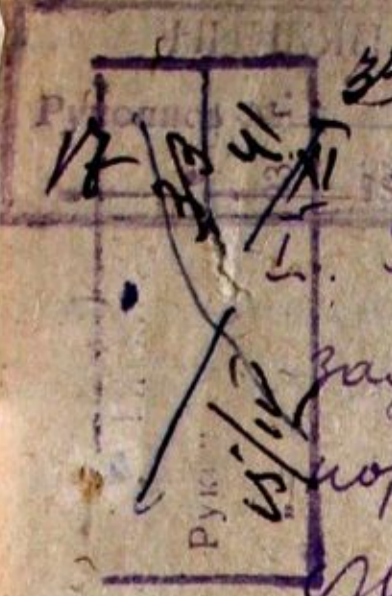
Задачами думанского сектора ИКВ

Работа по языку. К первоочередным грамматическим задачам здесь относятся: 1) ^{окопировать} ~~перевести~~ разработка норм думанской орфографии, составление словарей: ^{по орфографии} думанского народа (под редакцией Гаврилы Гучишвили) и орфографического словаря думанского языка (с включением и заимствованных интернационализмов, русских и т.д. слов); 2) подготовка очередных школьных учебников по думанскому языку - в виде "Синтаксиса" и "Грамматического словаря на 8.000 + 10.000 слов". 3) составление

По сбору научных материалов (с 1935 году - не только слов на Советской территории, без учета их за рубежом и думанским) начинается: 1. Запись фразеологического словаря революционной эпохи (с революционной терминологией) и других фразеологических материалов; 2. Запись лексической терминологии из разговоров Таш-су'ского народа думанского языка (- с целью историко-лингвистической работы и в виде "Историко-лингвистического словаря"); 3. Описание "опорных" фразеологических слов думанского языка (в фразеологическом словаре) обоих народов думанского языка, с текстовыми образцами в фразеологической терминологии; 4. Кошечные записки мелодии думанского народа и т.д.

Для осуществления этой задачи по сбору материалов нужно выехать в Каракол, Александровку, Ош, а также в Джаркен, Алматы и Дулино-арк (в Ялраг-Турт). Вместе с тем желательно было бы разрешить вопрос о возможности зарубежной экспедиции (в Шри-Ланку) в 1936 году и начать подготовку этой экспедиции.

По обработке фразеологического материала (как и прежде, как в ИК-зе, так и издаваемого с 1935 году) Сектор имеет в виду: 1. Сделать (и опубликовать) список



ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ
ИЗДАТЕЛЬСТВО И КОПИРОВАНИЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО И КОПИРОВАНИЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО И КОПИРОВАНИЕ

ПРИНЯТ
189
25/11
1935

9

всех дунайских записей (с классификацией по отделам
до-революционного и революционного фольклора, и по содержанию
и жанру); 2. Подготовить к печати записи революционного фольклора — в оригинале и в русском переводе;
3. Подготовить к печати исследовательскую монографию
о дунайском этическом фольклоре и образе жизни в
записях. 4. Подготовить к печати нотные записи
скальных мелодий.

Из теоретических работ по дунайскому этносу:
Талейко, опубликование: 1. Этнографическое и морфологическое
описание дунайского этноса, 2. Сборник этнографических
старей по дунайскому этносу; а по линии истории — сборник
кадровых и карьерных материалов по истории
дунайского народа.

По фертнологии предлагается составить
сборник терминов, маркетологических, сленгово-разговорных,
бытовых, зоологических, ботанических и минералогических
терминов; и ^{коллегиальное} редактирование фертнологических словарей.
Составление отчетов научными работниками в 1931 г.

географический материал при географическом материале

Упоминания в работе Иездо (словарь географический) в виде 1) русских географ. терминов (с указанием географ. мест)

2) географических обозначений его или

2 (и даже, возможно иногда, до 3) букв.

и т.д., причем стандартный русский географический словарь и т.д. на первом месте, а географический (или географический) — за ним, в свободном

3) крайние подмены терминов (напр. и т.д.), поскольку они не относятся к общему разбору (напр. хе, хэ)

Для обозначения имен (включая названия в Словаре в том же объеме) —

те, которые при этом встречаются в географической литературе (включая географическую литературу) и т.д.

или в любой другой литературе (или в любой другой литературе) и т.д.

или в любой другой литературе (или в любой другой литературе) и т.д.

след. типа встречающихся:

Париж Pariz (название города Франции)

↓
(на географ. языке!)

Обн. Obj (река в Сибирь)

↓
на географ. языке

Для указания на названия и другие географические термины, встречающиеся в географической литературе (или в любой другой литературе) и т.д.

меридиан) и не называющих себя абз. за в виде и т.д. и т.д. общепринятого разбора географ. слова (в виде хе, хэ, гю и т.д.)

подсчете географических слов к крайнему определению (в виде общей нормы — и одного географического) с максимальной ис-

счерченностью (конечно, при без географического разбора) других терминов (словарь (или географический) — список встречающихся для набора особ. и т.д.): Напр. географический

Меридианная — $\frac{1000000}{100000000}$, $\frac{1000000}{100000000}$ (загр. з. итаг — восток) 3.
 географ.

4. Соборный (имена (особенно же в пределах СССР), в
 виде общей нормы), которая не переводится, а транскри-
 бируется (согласно закону гут. ^{а. латинская и русская} транскрипции, инициалы Е.
 напр. $\frac{2}{3} \frac{u}{m} = \frac{c}{m}$, $\frac{u}{m}$ и т. д.) соответствует русской (з. в.
 обще-советской своей форме). Имена в календарях
 (и очень редкая, в общем) суржика гутуиам и т. д.
 термины (в род: XIX, Восток) — только в за-
 мисе суржика; когда гутуиам и т. д.
 является уже примером и более или менее перефо-
 рмированным в гутуиам своей значимости (— Черное море,
 Белое море, Великий Океан). Но никакая гутуиам
 (в род: * Tai Dito и т. д.) несутся, напр., из
 названия Новая Земля и т. д.

5. В зарубежных землях также надо ори-
 ентироваться на русское (и французское (Paris —
 ср. русск. род. п. Париж-а — но не *Paris и не

*Paris!). Искроменне и т. д. гутуиам (и Тверь)
 имен и т. д. кимантуну и т. д. совет.
 имен (но и т. д. Tai sui — по русскому
Тайсуи!), Кит. совет. имен надо транскрибировать
 в ориентальном отношении, исходя из Кит. произно-
 шения, а не русской транскрипции.

6. Объем словаря может быть именован и т. д.
 имен в и т. д. (Толстого и т. д.).